



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五十二三三二一九

一九八三年一月十五日
星期六

目錄

香港成爲區域商業中心之原因	第一頁
十進制與消費者研討會	第二頁
第二屆全港青年音樂大賽決賽	第五頁
港島七人小型足球賽	第六頁
九龍及長洲停鹹淡水時間	第七頁
青山廈村練靶區下週射擊時間	第八頁
北區社區中心會堂設備招標承造	第八頁
新界遊樂場設備修理招標承辦	第九頁
粉嶺暖水池下週一起暫停	第九頁
港法特快郵遞服務擴展	第十頁
觀塘區道路封閉措施	第十頁
泊車位調整收費	第十一頁

香港成爲區域商業中心
金融事務司詳述其原因

爲一個金融事務司白禮宜今日（星期六）表示：本港能成爲一個區域的商業中心是基於許多原因，包括其穩定及基礎良好的法律制度及商人享有的活動自由。

白氏認爲，由於我們習慣有香港——中國經濟關係的看法，因而有傾向忽視香港是一個區域中心。很多與本港無關的貨品供應及服務合約都在這裏安排。

白氏在由維多利亞青年商會及萬國寶通銀行主辦的展覽會及研討會上致詞說：「我相信香港經已成爲這類商業活動及其他活動的中心，理由是它的政府一貫恪守不干預的原則；它爲一個主要金融中心；它的政治制度並沒有賦予任何個人或組織獨斷的權力；而這帶來了穩定；它的法律制度基礎與美國、加拿大及其他英聯邦國家的制度，與及英格蘭及威爾斯制定悠久的習慣法有共通點，而這一帶來穩定及權威；由於它是全世界最佳通訊中心之一，此外，商人可以較容易地進出本港。」

白氏說，他毫無疑問認爲香港是一個十分重要的國際金融中心，而事實上不少過八十三間國際銀行在香港設有分行，足以證明這點。

去年二月豁免外幣存款利息稅之舉，加強了香港作爲國際金融中心的地位。至十一月底，外幣存款增加了兩倍，由三百二十億元增至九百六十億元。

白氏說：「但若果任何人想從我所引用的數字來推斷資金的流出本港的話（如一般人所常說），我想說，穩定水平，最近金融統計數字顯示港元存款維持在一個

編輯注意：金融事務司白禮宜演詞全文、英文稿放於政府新聞處新聞稿箱內備取。

「十進制與消費者」研討會

本港數位學術及工商界知名人士，今日（一月十五日）在一個以「十進制與消費者為題的研討會上，一致認為本港推行十進制，不但是配合時代需求與大勢所趨，而且方便易計。長遠而言，對工業界和消費者都會有利。

上述研討會乃度量衡十進制委員會籌辦之大型宣傳活動「十進十日」項目之一。

是項研討會主講人士包括前任度量衡十進制委員會主席金新宇教授、崇佳實業有限公司葉紹蔭先生、怡和機器有限公司譚誠新先生，及布政司署盧焯輝先生。

金新宇教授在研討會中對極受關注的十進制單位中文譯名問題詳加闡釋及討論。

金新宇教授表示十進制的特點在於每一種量的進位因數，亦即詞頭，如兆、千、百、十分、厘、毫及微都是相同，而將詞頭放在單位名稱之前，即組成十進倍數或分數，以表明數值大小，如千米、厘米、毫米、毫升等。

金教授解釋謂此等詞頭均被國際公認及已為各國所採用。

在談到頗受非議的十進制單位中文譯名時，金教授謂，現行使用之中文譯名，即將詞頭分別與米、克、升等單位組合，而成各單位的十進倍數及分數，也就最能保持十進制的特色。

金教授強調，中文譯名在原意上必須符合現代應用的中文，同時應能保留原文的簡易結構。他說：「詞頭加單位名稱的譯法，不但合理完備而且易學易記，是值得我們採用的。」

金教授促請本港市民對十進制單位之正確中文譯名增加認識及予以廣泛接納，以促進十進制早日全面推行。

研討會中之另一位講者譚誠新則表示，本港如要全面推行十進制，則必須修訂不合時宜之度量衡條例，而所有測試設備，亦必須單一採用十進制單位。

譚氏說由於本港度量衡條例乃於一八八五年制定，因此祇有英制及中國制單位。

譚氏表示政府目前正計劃規定所有度量衡儀器，包括磅及秤，必須合乎標準及領有牌照始可出售。

工業署亦就應否全面停止使用非十進制度量衡儀器問題，與其他部門進行諮詢。

譚氏強調若執行新法例時，亦應予以充分時間，以便製造商能將現有衡重器轉制或製造新十進制衡重器。

譚氏表示，據度量衡十進制委員會屬下衡重器工作小組所進行之一項調查顯示，本港使用的非十進制衡重器達百分之八十五，純屬十進制之衡重器則不足百分之一。

本港最普遍使用之衡重器乃中國傳統提秤，約佔百分之廿九。

鑑於非十進制衡重器之廣泛使用，譚氏建議各行業實施轉制前，必須予以本港衡重器製造商不少於六個月之通知，以備供應所需之新衡重器。

在論及電器用品及電器製品業轉用十進制問題，葉紹蔭在研討會中表示，本港電器用品轉制，既可節省人力物力，減少兩種不同制度單位之換算程序，更可減少存貨，有助資金流轉。

他又說本港電器業實施轉制，宣傳及教育工作至為重要。

葉氏說，電器製造業中之雪櫃及電視機已於去年十一月實施轉制。電器業轉制專門小組並計劃於本年三月進行一項調查，以搜集市民及代理零售商對轉制之意見，以備策劃其他電器用品如洗衣機、電暖爐及電爐等轉制工作。

葉氏又在會中透露，為配合政府電氣工程合約及樓宇電氣裝置必須採用十進制之規定，本港的電纜及電線亦即將轉用十進制。

布政司署經濟科盧鎰輝先生則就政府在推行十進制之政策及轉制工作進展方面，發表意見。

盧氏說，自度量衡十進制委員會於一九七八年一月成立以來，政府一直率先採用十進制。除制訂有關法例外，並在工務、教育及政府物料等方面實施轉制，此外更以勸諭及教育方式，鼓勵及協助私人機構及各行業轉制。

盧氏強調政府認真推行十進制之決心是無可置疑者。

第二屆全港青年音樂大賽決賽

由音樂事務統籌處、香港電台及香港作曲家及作詞家協會聯合主辦的第二屆全港青年音樂大賽決賽晚會將於下星期六（一月二十二日）下午八時正假荃灣大會堂演奏廳舉行。

獲選進入決賽的計有三首中國器樂作品，三首西洋器樂作品及四位聲樂組的參賽者。中樂作品計有刁喜才的「鬧花燈」，陳錦標的「遊戲」及李允協的「繁星閃爍」。西洋器樂作曲的決賽者則為陳禧華，陳偉光及梁輝圖。他們的作品均會於決賽晚會中分別由香港中樂團及香港管弦樂團的專業樂手演出，以供評判評選。

擔任作曲組評判的，中樂方面為陳能濟，羅永暉，吳大江，屈文中及湯良德，西樂方面為香港大學的波爾博士，中文大學的紀大衛教授，林樂培博士，林聲翕教授及汪西三先生。

聲樂組獲選進入決賽的有：李小蘭小姐，李秀蓮小姐，李綺文小姐及阮妙芬小姐，而擔任當晚評判的則有：李冰小姐，費明儀小姐，希斯先生，江樺小姐，雷偉倫先生，葉惠康博士及汪西三先生。

從複賽的水準看來，正如評判團各位音樂界前輩所說，本屆青年音樂大賽成績令人鼓舞。決賽晚會將由香港電台即時轉播。

入場券一律五元，已於音樂事務統籌處轄下五個音樂中心（灣仔，旺角，油麻地，觀塘及荃灣）公開發售。查詢請電三十七五六一三二八。

編輯注意：

：：：：：：：：：：：：：：：

第二屆全港青年音樂大賽決賽將於下星期六（一月二十二日）下午八時在荃灣大會堂演奏廳舉行。歡迎派員訪攝。康樂文化署新聞組職員將到場協助。

港島七人小型足球賽

一項港島區七人小型足球賽將於明日（星期日）在維多利亞公園展開。

是項比賽是由康樂文化署屬下康樂體育事務處主辦，並由東區康樂體育促進會、南區康樂體育促進會、中西區康樂體育委員會及灣仔文娛康樂體育會籌備委員會贊助。

總康樂體育主任陳永晃及多位社區領袖將於是日上午九時主持開球禮。

總共十六隊來自東區、灣仔、南區及中西區之隊伍將角逐錦標。

大會將設有冠、亞、季、殿軍獎，優勝隊隊員亦將各獲紀念章。

據康體處發言人表示，該項比賽的宗旨，是要提高港島區居民對足球之興趣及培養優良體育精神。

發言人指出：年齡在十六歲或以上者，均可組隊參加，但每個民政區只限四隊參加。

編輯注意：

港島七人小型足球賽開球禮將於明日（星期日）上午九時在維多利亞公園六號球場舉行。歡迎派員訪攝。

九龍及長洲若干樓宇
鹹淡水暫停供應時間

水務署宣佈：荔枝角區若干樓宇將於星期二（一月十八日）下午九時至翌日（星期三）上午七時暫停食水供應十小時，以便進行水務工程。

停水樓宇位於荔枝角道，興華街及美孚新邨範圍內，其中包括長沙灣入口蔬菜臨時批發市場、長沙灣臨時家禽批發市場、荔枝角道臨時房屋區、荔枝角消防局、荔枝角電話機樓、荔枝角巴士總站及位於荔枝角道之造船廠。

美孚新邨由萬事達廣場至海傍，包括金碧酒樓、美頓飯店、好世界酒樓及海運酒樓亦會受到影響。

另一方面，整個長洲將於星期二（一月十八日）上午十時至下午六時，暫停食水供應八小時，亦為進行水務工程。

在東九龍，觀塘、牛頭角、佐敦谷、九龍灣、坪石及彩虹各區將於星期二（一月十八日）上午九時至星期四（一月二十日）上午九時暫停鹹水供應，以便修理水管。

此外，黃大仙區若干樓宇亦將於星期二（一月十八日）上午九時至翌日（星期三）下午五時暫停鹹水供應，以便進行水務工程。

受影響的樓宇位於沙田坳道、鳳德道、環鳳街、崇華街、雙鳳街及龍鳳街之範圍內，並包括黃大仙上邨東、南、西、北四座。

青山廈村練靶區
下星期射擊時間

青山廈村練靶區，於下星期一（一月十七日）至星期五（一月廿一日）一連五日，均有射擊練習。各界人士應留意示警紅旗，切勿進入區內，以免發生危險。

各日的射擊練習時間為：星期一（一月十七日）由上午八時至下午十一時；星期二及星期三（一月十八日及十九日）每日由上午八時至下午五時；星期四（一月二十日）由上午八時至下午十一時；及星期五（一月廿一日）由上午八時至下午四時。

上水北區社區中心會堂
招標承造增添設備工程

建築拓展署將在上水北區社區中心之多項用途會堂進行增添設備工程。

該署發言人說：工程完成後，該會堂可以供作多元化之特別文娛活動表演，如交響樂演奏會、樂器演奏和演唱會、歌劇和話劇之演出。

現正招標承造之工程包括增設舞台燈光設備，音響處理系統、空氣調節、安裝防火器具及提供舞蹈室作為排演及訓練之用。

上述工程預料今年三月開始，需時約六個月完成。

修理新界區遊樂場設備
現正公開招標歡迎競投

一項負責修理新界區遊樂場設備之承辦權，現正公開招商承投。

新界市政署發言人表示，成功投得承辦權之人士，可於本年四月一日開始經營，至明年三月三十一日止。該項合約價值約為三十二萬元。

合約之投標表格現已向尖沙咀柯士甸路十九至廿三號康定商業大廈四樓，新界市政署總部索取。表格填妥後必須於二月十一日（星期五）正午十二時前，投入設於香港下亞厘畢道政府合署東座地下低層電梯大堂內「布政司署投標箱」中。

發言人表示，有關投標之其他詳情，可致電三一六七八七一五，向新界市政署總部康樂市容組查詢。

粉嶺游泳池暖水池
星期一起暫停開放

新界市政署宣佈：粉嶺公眾游泳池場館之暖水池，將由星期一（一月十七日）起暫停開放，以方便進行建築工程。

該署發言人表示，一俟建築工程全部完竣，游泳池便會重新開放，供市民使用。

本港寄法國特快郵遞服務擴展

郵政署宣佈：由星期一（一月十七日）起，由本港寄往法國的特快專遞郵件的最高重量，將由十五千克增加至二十千克。

同時，本港至法國的「即時需要式特快專遞」服務亦將擴展至下列各處：

SEINE ET MARNE	（以七十七為開首之郵遞區號碼）
YVELINES	（以七十八為開首之郵遞區號碼）
ESSONNE	（以九十一為開首之郵遞區號碼）
VAL D'OISE	（以九十五為開首之郵遞區號碼）

付郵者除在特快專遞郵件上填寫收信地方的名稱外，並須填寫有關的郵遞區號碼。

進一步詳情可致電郵政局詢問處查詢，電話為：五二六七一二二二。

觀塘區道路封閉措施

運輸署宣佈：介乎同仁街與康寧道之一段觀塘道，及於觀塘道與協和街交界處下之行車隧道，將於星期二（一月十八日）凌晨二時至凌晨五時，暫予封閉，禁止車輛來往，以便興建行人天橋。

屆時，沿觀塘道東行之車輛須改經康寧道、裕民坊及同仁街，西行車輛則可改經協和街、同仁街、裕民坊及康寧道或經開源道及偉業街。

擬由康寧道前往鯉魚門道之車輛將改用裕民坊及同仁街。

部份泊車位調整收費

運輸署宣佈：為進一步調節路旁泊車位之用度，港島區九條街道上之停車收費，將由星期一（一月十七日）開始調整。

干諾道西共有八十一個停車收費錶，每小時收費將由二元減為一元。

另外，於奧卑利街、麥當勞道、百福道、成和坊、梅馨街、桂芳街、荷塘道及冬青道共一百二十六個停車收費錶，每小時收費則將由一元加至二元。